

Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wytnę spośród ciebie twoje bożyszcza i twoje posągi.* I nie będziesz się już kłaniał dziełu swoich rąk.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokruszę twoje bożyszcza i twoje posągi. I nie będziesz się już kłaniał dziełu swoich rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wytracę czary z twojej ręki i nie będzie już u ciebie wróżbitów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wygubię też gusła z ciebie, a wieszczków nie będzie w tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię, że zaginą ryciny twoje i słupy twoje z pośrodku ciebie, i nie będziesz się więcej kłaniać uczynom rąk twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odbiorę czary z twej ręki i objaśniaczy znaków już w tobie nie będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zniszczę twoje bałwany i twoje posągi spośród ciebie. I nie będziesz się już kłaniał dziełu rąk swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zniszczę twoje posągi i twoje stele, nie będziesz już oddawał pokłonu dziełom rąk swoich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozbiję posągi twych bogów i stele, które masz u siebie. Nie będziesz się już dłużej kłaniał dziełu rąk swoich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zniszczę twe rzeźby i słupy kamienne, jakie [stawiasz] u siebie, i nie będziesz się już kłaniał dziełom rąk własnych;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вигублю твої божища і твої стовпи з посеред тебе, і більше не поклонишся ділам рук твоїх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zgładzę spośród ciebie rzeźby oraz posągi; nie będziesz się więcej korzył przed dziełem twoich rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wytepię też czary z twojej ręki i już nie będzie u ciebie tych, którzy uprawiają magię.

¹⁾ <x>410 1:14</x>; <x>450 13:2</x>

²⁾ <x>20 20:4-5</x>